



Photo: Henri Parent

DU 30 JANVIER AU 9 FÉVRIER 2008

# Les enchaînés

À partir de  
10 ans

De Philippe Dorin  
Une création de Flash Marionnettes

En coproduction avec le TJP Strasbourg – CDN d'Alsace,  
La Passerelle - centre culturel de Rixheim, Le Palais des Arts de Vannes

La Maison  
Théâtre

# Mot du directeur général

Depuis la première saison de la Maison Théâtre, en 1984-1985, plus de vingt-cinq compagnies venues d'ailleurs ont présenté sur ses planches leur création. En accueillant ainsi des compagnies étrangères, nous avons pu vous offrir une palette élargie d'univers théâtraux et vous faire découvrir différents genres, diverses pratiques.

Être en contact avec des productions d'autres pays nous permet aussi de voyager tout en restant ici. Les compagnies étrangères nourrissent notre vision du monde comme le font si bien pour d'autres publics les compagnies québécoises lorsqu'elles sont invitées à tourner à l'étranger.

Aujourd'hui, nous avons le plaisir d'accueillir pour la première fois la compagnie française Flash Marionnettes avec sa plus récente création, *Les Enchaînés*, qui pose un regard décapant et critique sur notre relation avec le petit écran. Vous serez transportés, de façon très originale, dans l'univers télévisuel français. Mais toutes les télévisions, qu'elle soit française ou québécoise, ont ceci en commun : « *Y a pas à penser. Soit t'es dans le poste et tu causes, soit t'es devant et tu écoutes* », comme le dit si bien Séverine dans la pièce. Avec *Les Enchaînés*, Flash Marionnettes nous propose un pamphlet humoristique sur les chaînes d'un esclavage bien réel, celui des chaînes télévisées. Et sa proposition est d'autant plus audacieuse : quoi de mieux que la marionnette pour parler avec force et originalité de manipulation ?

La présentation des *Enchaînés* est aussi l'occasion de retrouver avec l'auteur, Philippe Dorin, accueilli l'hiver dernier à la Maison Théâtre avec *Ils se marièrent et eurent beaucoup...*, qui nous revient, dans un tout autre registre, avec sa poésie encore plus directe et crue. Dorin sait bien jouer avec les mots. Ses mots, cette fois, se jouent pathétiquement bien de la télé.

Nous sommes donc très fiers de vous offrir une heure absurde et comique de télé... au théâtre !

Bon spectacle.



**Alain Grégoire**  
Directeur général de la Maison Théâtre

La présentation des *Enchaînés* a été rendue possible grâce à l'initiative des trois diffuseurs spécialisés en théâtre jeune public : La Maison Théâtre de Montréal, L'Arrière Scène de Belœil, Les Gros Becs de Québec, codiffuseurs de cette tournée québécoise de la compagnie française Flash Marionnettes.

Cette tournée s'inscrit dans le cadre d'un partenariat entre le Québec et la région de l'Alsace, en France.

# L'histoire

Vous avez un téléviseur à la maison ? Cela étant, vous êtes conviés au théâtre... Vous y retrouverez, transposé sur la scène, tout l'univers télévisuel vu par les Français. Dans *Les Enchaînés*, les marionnettistes donnent vie à une trentaine de personnages décapants qui incarnent les enjeux de notre fréquentation du petit écran, nous entraînant dans une succession de sketches tous plus festifs les uns que les autres. Vedettariat, sensationnalisme à la carte, placements publicitaires intempestifs, tout y est ! Une célébration qui fraye avec l'absurde, dans une langue truculente, jubilatoire et incisive...



Photo Henri Parent

## L'équipe

Texte

**PHILIPPE DORIN**

Mise en scène et musique

**ISMAÏL SAFWAN**

Comédiens-marionnettistes

**PHILIPPE COUSIN**

**VINCENT ÉLOY**

**VANESSA RIVELAYGUE**

**MARIE SEUX**

Conception des marionnettes

**MICHEL KLEIN**

**JAIME OLIVARES**

Scénographie et éclairages

**GERDI NEHLIG**

Décor et accessoires

**JAIME OLIVARES**

Costumes

**FRAŅÇOISE DAPP-MAHIEU**

(avec la collaboration de Rita Tataï)

Construction du décor

**CASTOR**

Régie

**PASCAL MAZEAU**

Direction artistique

**PASCAL GRUSSER**

Collaboration artistique

**CORINE LINDEN**

## Interprètes



**PHILIPPE COUSIN**

Comédien professionnel depuis 1983, il a d'abord rencontré Bruno Meyssat, metteur en scène lyonnais avec qui il a travaillé pendant une vingtaine d'années sur autant de créations, parmi lesquelles *De la part du ciel* jouée au Théâtre des Célestins à Lyon en mars 2006, et *1707, Caïn ou le premier homicide*, oratorio de Scarlatti mis en scène pour l'Opéra de Lyon en février dernier. Il a pratiqué la marionnette chinoise lors de la création d'*Adam, Ève, Dieu, Lucifer et les autres* mis en scène par Grégoire Calliès en 2001 au TJP Strasbourg.



**VINCENT ÉLOY**

Après être passé à l'école du théâtre Jean Dasté à Saint-Étienne, il commence son expérience professionnelle dans *Les Fourberies de Scapin* sous la direction de Jacques Echantillon. Il travaille à Lyon sous la direction de Salvadora Parras (*La Conjuración de imbéciles, La Mille Deuxième Nuit*) et Anne Courel (*Le Tambourin de soie*). Il rencontre Éric de Dadelsen à Strasbourg à l'occasion du spectacle *Wagon-lit*. Il met en scène et joue l'adaptation de *Palais de glace* de Tarjei Vesaas.



**VANESSA RIVELAYGUE**

Diplômée de l'École des métiers du spectacle et du théâtre, elle possède aussi un diplôme d'études supérieures spécialisées en actions artistiques. En 1999, elle rencontre la compagnie de marionnettes *Les Zanimos* et fait partie de la distribution des spectacles *Andrée Kupp, dresseuse et montreuse de légumes* et *Marfand de Fable*. En 2001, elle crée sa compagnie *les 13orib*. Formée, entre autres, au Théâtre aux Mains Nues d'Alain Recoing, elle conçoit et manipule marionnettes à mécanisme, à gaine, à tringle et pantins sur table. Elle intègre la compagnie Flash Marionnettes à l'occasion de la création du spectacle *Les Enchaînés*.



**MARIE SEUX**

Après des études de lettres et d'anglais, Marie Seux a suivi l'enseignement théâtral de Jacqueline Jabbour, Maurice Sarrazin et John Strasberg. Au théâtre, elle a joué sous la direction de Philippe Honoré, Jean-Luc Tardieu, Marie Hermès et Daniel Bazilier. Au cinéma, elle a tourné avec Henri-Paul Korchia, Bunny Schpoliansky et Anita Renaud. En 1992, elle a fondé la compagnie Les Confettis et créé en 2003 le spectacle *À croquer* avec Olivier Fauvel. Récemment, elle a participé au Salon de lecture de la compagnie La Revue Éclair à la Villette.

# Flash Marionnettes

Depuis sa fondation à Strasbourg, en 1981, Flash Marionnettes a créé 27 spectacles, avec l'ambition de contribuer à renouveler le genre marionnettique. Ses spectacles sont destinés à un public de tout âge et effectuent chaque saison de nombreuses tournées en France et à l'étranger. Dans le choix des thèmes comme des écritures, la compagnie oscille régulièrement — et volontairement — entre thèmes contemporains et patrimoine littéraire. Dans le premier cas, citons *Babel France* (1999) et *Les Enchaînés* (2007), deux textes signés Philippe Dorin. Dans le second cas, Flash Marionnettes puise à des sources plus anciennes mais tout aussi vivifiantes, en prenant le risque de frotter la marionnette à de grands textes du patrimoine littéraire français, comme *Un Roman de Renart* (2001), *Les Pantagruéliques* (2002).

## Théâtrographie récente

- 2007 – *Les Enchaînés*
- 2006 – *Cabaret Mozart*
- 2005 – *Pinocchio*
- 2004 – *La Polyphone*
- 2002 – *Les Pantagruéliques*
- 2001 – *Un Roman de Renart*
- 2000 – *Mythomanies*
- 1999 – *Babel France*
- 1998 – *Léonard de Vinci*
- 1997 – *Flash Circus Rue*

## Équipe

Direction générale et artistique ISMAÏL SAFWAN  
Administration EUGÉNIE FOLLEA



Photo Henri Parent

## Mot de l'auteur

Au-delà de la satire de la télévision, *Les Enchaînés* pose la question du regard entre ceux qui sont à l'intérieur du petit écran et ceux qui sont à l'extérieur, assis sur le canapé. S'ils s'adressent les uns aux autres, jamais ils ne se croisent. La pièce se présente sous la forme d'un face à face avec le public, qui est tantôt mis dans la position de la caméra à laquelle s'adressent les personnages de la télévision, tantôt dans celle du poste de télé devant lequel est cloué le téléspectateur. Les yeux dans les yeux, le public est pris directement à témoin. C'est à lui avant tout que s'adressent les personnages et cette histoire.

**Philippe Dorin**



© Leïla Bousnina

### PHILIPPE DORIN

Philippe Dorin écrit des pièces de théâtre pour les enfants depuis 25 ans. En 1994, il fonde avec la metteuse en scène Sylviane Fortuny, la Compagnie Pour ainsi dire, accueillie la saison dernière à la Maison Théâtre avec son spectacle *Ils se marient et eurent...* Depuis 1999, il travaille avec d'autres metteurs en scène dont Ismaïl Safwan de Flash Marionnettes, avec qui il poursuit un travail qui n'est pas uniquement destiné aux enfants. Avant *Les Enchaînés*, Philippe Dorin avait déjà écrit pour Flash Marionnettes en 1999 *Babel France*, un spectacle qui parle de la France multiculturelle.



PHOTO Henri Parent

# Mot du metteur en scène

Un spectacle contre la télévision ? Oui et non.

À Degas qui lui disait : « je ne comprends pas, Mallarmé, je n'arrive pas à écrire de poème, pourtant j'ai tellement d'idées... », Mallarmé répondait : « mais Degas, ce n'est pas avec des idées qu'on écrit des poèmes, c'est avec des mots ».

*Les Enchaînés*, c'est bien un spectacle « contre » la télévision, mais ne dire que ça, c'est juste une « idée » et nous ne croyons pas à un spectacle « idéologique ». La poésie de Philippe Dorin, directe au point d'en être foudroyante, évoque mieux que de belles idées certains effets de l'aliénation télévisuelle mais elle n'est pas un manifeste : elle est le texte d'un auteur contemporain, à prendre comme tel et au service duquel nous nous sommes mis avec enthousiasme.

Marionnette contre mass-médiatisation, parole d'auteur contre bavardages « talk-show », humour libérateur contre cynisme ultralibéral, rire populaire contre ricanelements populistes, spectacle vivant contre télé-« réalité », déchaînement contre les chaînes, pot de terre contre pot de fer... et alors, on fait silence ?

**Ismaïl Safwan**



© Eugénie Follea

## ISMAÏL SAFWAN

Depuis 1981, Ismaïl Safwan signe les musiques et conçoit les mises en scène de tous les spectacles de Flash Marionnettes, dont il est le directeur artistique. Parmi celles-ci, citons *Babel France* (1999), de Philippe Dorin d'après une idée originale de Corine Linden, qui a reçu le Prix du public du 3<sup>e</sup> Festival international de marionnettes et formes animées de Cannes 2000 et le Prix Momix du Festival de Kingersheim 2000, *Un Roman de Renart* (2001), *Les Pantagruéliques* (2002), d'après l'œuvre de Rabelais, et *La Polyphone* (2004), qu'il a coécrite avec Corine Linden.

## Saviez-vous que...

Après l'exercice d'une activité professionnelle et le sommeil, regarder la télévision constitue la troisième occupation des Occidentaux. Elle est, et de loin, la première des activités domestiques. Selon Statistique Canada, les Québécois âgés de 2 à 11 ans regardent en moyenne 14 heures de télé par semaine. En vieillissant, ils écoutent de plus en plus la télé, jusqu'à 25 heures par semaine. En moyenne, les Québécois auront écouté la télé pendant 10 années de leur vie !



PHOTO Henri Parent

## Quiz théâtral

1. Pour animer la trentaine de personnages de la pièce *Les Enchaînés*, combien de marionnettistes sont à l'œuvre ?
2. D'après vous, pourquoi personne ne répond à Hippolyte, le petit garçon dans la pièce qui voudrait bien faire des bêtises avec un copain, lorsqu'il demande : « Dites, ça vous dirait pas de venir jouer avec moi, là, dans le coin ? »

2. Parce que ses copains sont tous en train d'écouter la télé.

RÉPONSES : 1. Quatre.

# Pleins feux

Le français est parlé dans de nombreux pays du monde. Chaque culture qui le parle a ses expressions, un vocabulaire qui lui est propre. Pour que vous puissiez apprécier davantage les gags et les jeux de mots de la pièce, nous vous proposons une définition de quelques termes et expressions utilisés.

## R.E.R.

« Qu'est-ce que vous faites avec nos boîtes dans le **R.E.R.** ? » : Le réseau express régional d'Île-de-France (RER) est un réseau ferroviaire de transport en commun qui dessert Paris et son agglomération. En 1995, un attentat dans le RER qui avait fait 8 morts et de nombreux blessés, est resté dans toutes les mémoires en France.

## DÉGOMMER

« Si jamais tu dis encore que je suis un singe, je te **dégomme**, compris ? » : Faire disparaître.

## TEUF

« Y a une grosse **teuf** sur la chaîne, là en dessous. » : Une fête.

## COCARD

« Coca ou **cocard**, à vous de choisir ! » : Un œil au beurre noir.

## VIRÉ

« Donc, t'es **viré** ! » : Renvoyé.

## GUIBOLES

« Je sais faire des tas de trucs avec ces **guiboles**-là ! » : Jambes.

## ILLE-ET-VILAINE

« Jeanne, qui vient **d'Ille-et-Vilaine**, bonsoir ! »

## LOIR-ET-CHER

« Peut-être parce que le **Loir-et-Cher** »

## IVRY

« À côté de vous, voici Kiki, Kiki d'**Ivry** ! »

Ille-et-Vilaine, Loir-et-Cher et Ivry sont trois régions de la France. Dans le spectacle, un animateur fait des jeux de mots avec ces noms de régions.

## PEUGEOT

Une marque de voiture française.

## EN BOÎTE

« Y a personne qui veut venir en **boîte** avec nous ? » : Sortir dans les discothèques.

# La Maison Théâtre

Association fondée en 1982 et aujourd'hui composée de 25 compagnies de théâtre œuvrant partout au Québec, la Maison Théâtre est un lieu unique de rencontre entre les créateurs et les jeunes spectateurs. Vouée à la diffusion et au développement du théâtre pour l'enfance et la jeunesse, elle programme chaque année, depuis 1984, une sélection d'œuvres parmi les plus significatives du théâtre d'ici et d'ailleurs. Grâce aux occasions de rencontre et de discussion qu'elle offre aux artistes professionnels chevronnés ou composant la relève, elle contribue de manière essentielle à l'essor de la pratique théâtrale jeune public.

## Compagnies membres

Les Amis de Chiffon / L'Arrière Scène / Le Carrousel / Les Deux Mondes / DynamO Théâtre / Geordie Productions / L'Illusion, Théâtre de marionnettes / Le Moulin à Musique / Les Nuages en pantalon / Le Petit Théâtre de Sherbrooke / Théâtre Bouches Décousues / Théâtre de l'Aubergine / Théâtre de l'Avant-Pays / Théâtre de l'Œil / Théâtre de Quartier / Théâtre de Sable / Théâtre des Confettis / Théâtre du Gros Mécano / Théâtre En l'Air / Théâtre Le Clou / Théâtre Magasin / Théâtre Motus / Théâtre Sans Fil / Théâtre Tout à Trac / Youtheatre

## Actualités

Le 4 janvier dernier, à l'occasion de la présentation du *Rêve de Pinocchio*, la Maison Théâtre offrait sa 5 000<sup>e</sup> représentation depuis sa première saison en 1984. Que de chemin parcouru depuis la toute première représentation, le 19 octobre 1984, où le spectacle d'ouverture, *Pleurer pour rire*, de Marcel Sabourin, était présenté dans la salle du Tritorium du cégep du Vieux-Montréal ! La Maison Théâtre a notamment triplé son nombre de spectacles présentés annuellement et inauguré, en 1997, cette salle — dans laquelle vous êtes présentement assis — conçue spécialement pour le jeune public et dont elle est si fière. En plus de battre des records d'assistance, atteignant les 80 000 spectateurs lors de la saison 2003-2004, elle y accueille son millionième spectateur ! Saison après saison, la Maison Théâtre a toujours voulu offrir à son public les œuvres les plus significatives du théâtre pour l'enfance et la jeunesse. Et que vous réserve la prochaine ? La 25<sup>e</sup> saison vous attend !

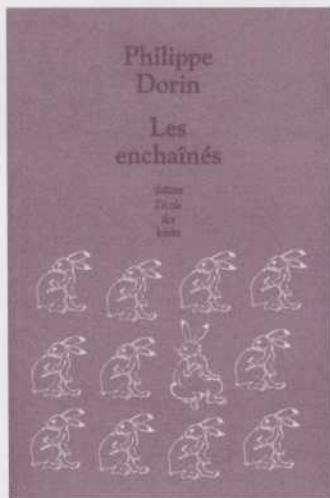
## Conseil d'administration

Présidente **M<sup>me</sup> ODETTE LAVOIE** Directrice générale, Le Carrousel • Vice-président **M<sup>e</sup> FRANÇOIS CÔTÉ** Avocat associé, Ogilvy Renault • Trésorière **M<sup>me</sup> DIANE BÉRARD** Rédactrice en chef, Magazine *Commerce* • Secrétaire **M. SERGE MAROIS** Directeur artistique, L'Arrière Scène • Administrateur **M. PIERRE BÉLANGER** Président, Bel-Go Conseil inc. • Administrateur **M. HUGO BÉLANGER** Directeur artistique, Théâtre Tout à Trac • Administrateur **M. CAROL CASSISTAT** Directeur artistique, Théâtre du Gros Mécano • Administrateur **M. ROBERT DROUIN** Directeur artistique et administratif, Théâtre En l'Air • Administratrice **M<sup>e</sup> LYNE DUHAIME** Avocate associée, Fasken Martineau • Administrateur **M. MICHEL FRÉCHETTE** Directeur artistique, Théâtre de l'Avant-Pays • Administrateur **M. BENOÎT VERMEULEN** Codirecteur artistique, Théâtre Le Clou

## Équipe

Directeur général **ALAIN GRÉGOIRE** Secrétaire de direction **LUCIE RHÉAUME** Directrice de l'administration **STÉPHANIE ROY** Directrice des relations avec les publics **DIANE CHEVALIER** Coordinatrice des communications **MANIOUCHKA GRAVEL** Coordinatrice du marketing **HEIDI LABRECQUE** Relations de presse **BÉRUBÉ & GEOFFROY COMMUNICATIONS** Coordinateur logistique **MICHEL DEVOST** Coordinateur technique **JOCELYN PROULX** Administratrice de la billetterie familiale **ANNIE-CLAUDE MARTIN** Administratrice de la billetterie scolaire **DANIÈLE HENRICHON** Assistante à la billetterie **DIANE LEPROHON** Responsable de l'animation culturelle **ANNE NADEAU** Équipe d'animation **STÉPHANIE BLAIS, ISABELLE CHEVRIER, MARIE-ÈVE TRUDEL, CATHERINE RUEL, VLADANA MILICEVIC** Guichetières **MAUDE DESROSIERS, VÉRONIQUE HUDON, MARIE-PIER MANSEAU** Chef placeur **NICOLA CORMIER** Placeurs **ARIANE BOUCHARD, PIERRE-OLIVIER CHAMPAGNE, BLANCHE GIONET-LAVIGNE, DANILO POBLETE LOPEZ, SÉBASTIEN QUINTAL** Chef électricienne **ANNIE TOUGAS** Chef sonorisateur **RICHARD BÉLANGER**

La Maison Théâtre remercie son **personnel technique** pour sa contribution à la présentation des spectacles.



### *Les Enchainés*

En vente à la librairie théâtrale  
de la Maison Théâtre

Disponible pour consultation  
dans le coin lecture, une gracieuseté  
de Gallimard Ltée.

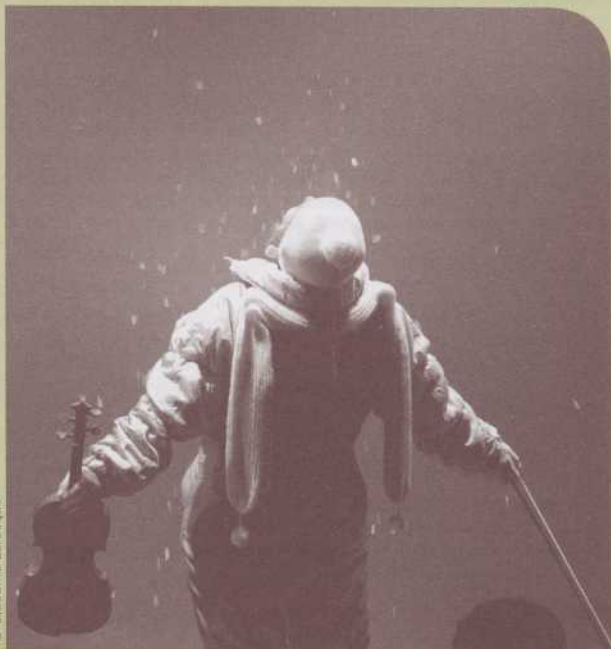
théâtre  
l'école  
des  
loisirs

PROCHAIN SPECTACLE À L'AFFICHE

3 à 7 ans

# Garde-robe

De Joël da Silva  
Une création du Moulin à Musique  
et des Boréades de Montréal



© Claudine Larocque

DU 14 FÉVRIER AU 2 MARS 2008

La Maison  
théâtre

La Maison québécoise  
du théâtre pour l'enfance  
et la jeunesse

245, rue Ontario Est  
Montréal (Québec) H2X 3Y6

Téléphone 514 288-7211  
Télécopieur 514 288-5724

info@maisontheatre.qc.ca  
www.maisontheatre.qc.ca

Commanditaire  
de la saison



Partenaires  
médias

LA PRESSE



La Maison Théâtre est subventionnée au fonctionnement par le Conseil des arts et des lettres du Québec et le Conseil des arts de Montréal. Elle reçoit également l'appui de Patrimoine canadien entre autres dans le cadre du programme *Présentation des arts Canada*. Pour la réalisation de projets spéciaux, elle bénéficie du soutien financier de l'*Entente sur le développement culturel de Montréal* intervenue entre la Ville de Montréal et le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec ainsi que du Conseil des arts du Canada. Toutes ces instances sont ici remerciées.

PRO MAITHE 2008.01.150X